Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”
University of Rome Tor Vergata

CONTAct, CONTAmination, CONTAgion in
English linguistic, literary and cultural communication
Organized by
TrAdE Research Group
University of Rome Tor Vergata
27th-28th April 2021

Microsoft Teams Schedule (GMT+1)

27th April 2021

9.00-9.15 Opening Remarks
Daniela Guardamagna, President of TrAdE Research Group

9.15-10.00 Keynote Lecture
Chair: Daniela Guardamagna

Contagion and Linguistic Anxiety in Shakespeare’s Troilus and Cressida: A Translation Perspective
Iolanda Plesc, Sapienza University of Rome (Italy)

10.00-10.30 Discussion

10.45-13.00 Session 1: News Contagion in Pandemic Times
Chair: Iolanda Plesc

Shakespeare and Covid-19 vaccine in British news: An analysis of partially filled constructions (PFCs)
Fabio Ciambella, Tuscia University (Italy)

“If I’m contagious, I may infect other people”: lexical voids in the language of disease transmission
Marco Bagli, University of Genoa (Italy)

Communicative relevance and manipulation of cognitive environment in President Trump’s blame of China on covid-19
Giulia Magazzù, University of Rome Tor Vergata (Italy)
Pandemic and linguistic contamination of news reporting on the eve of the US presidential elections
Michele Russo, University of Foggia (Italy)

Discussion

Lunch Break

14.30-17.00 Session 2: Audiovisual and Translation
Chair: Daniela Guardamagna

Neo-Victorian contaminations: the hybrid and virulent nature of female gothic in Penny Dreadful women characters
Alessandra Serra, Tuscia University (Italy)

Dystopian futures and (not too) fictional presents: living the pandemic through four American TV series
Barbara Miceli, Uniwersytet Gdański (Poland)

Translating creole: an analysis of Polish translation of The Brief Wondrous Life of Oscar Wao by Junot Díaz
Hanna Twardowska, Adam Mickiewicz University of Poznań (Poland)

When contagion sounds hilarious: word-for-word translation as a means for fun
Angela Sileo, Sapienza University of Rome (Italy)

Discussion
28th April 2021

9.00-11.00 Session 3: Dehumanized Bodies: Contagion, Disease, Death
Chair: Bootheina Majoul

“O Rose thou art sick”. Unravelling social implications of body and mind’s sickness in William Blake’s poems of experience
Marta Fabi, University of Rome Tor Vergata (Italy)

Contagious Blackness: miscegenation and monstrosity in The Life and Adventures of Jonathan Jefferson Whitlaw by Frances Trollope and The Monster by Stephen Crane
Elisabetta Marino, University of Rome Tor Vergata (Italy)

“One writes of scars healed, a loose parallel to the pathology of the skin, but there is no such thing in the life of an individual”: the question of psychoanalysis in Tender Is the Night by Francis Scott Fitzgerald
Marta Lucari, University of Rome Tor Vergata (Italy)

Lost in war: experiencing life through death in A Farewell to Arms
Virginia Pellegrini, University of Rome Tor Vergata (Italy)

The trauma of slavery in Toni Morrison’s Beloved: healing from dehumanization
Francesca Scaccia, University of Rome Tor Vergata (Italy)

Discussion

Break

11.15-13.30 Session 4: Adaptation and Intertextuality
Chair: Rossana Sebellin

Translating tragedy: Hamlet and Romeo and Juliet in Disney’s comics adaptations
Giuseppe Criscione, University of Rome Tor Vergata (Italy)

Vice and virtue: Deciphering Shakespeare’s Antony and Cleopatra
Valentina Rossi, eCampus University of Novedrate (Italy)

Poetic license and common sense in a crossover of Science Fantasy and the Bible: A criticism of Tower of Babylon
Israel Noletto, IFPI of Piauí (Brazil)
Contact and contamination modes: an analysis of intertextual and paratextual elements in Alasdair Gray’s Poor Things (1992)
Alberta Boschi, Parthenope University of Naples (Italy)

Discussion

Lunch Break

14.30-17.00 Session 5: Approach to Literary Contact Zones
Chair: Elisabetta Marino

Behind white masks, can the contagious see? Rethinking the human in times of “Pan(dem)ic”
Bootheina Majoul, ISLT University of Carthage (Tunisia)

The contamination between Stylistics and Cognitive Poetics in Lord Randal
Emma Pasquali, University of Naples L’Orientale (Italy)

Speaking across partition: linguistic ‘Contact Zones’ in modern Cypriot literature
Daniele Nunziata, University of Oxford (England)

“Ragaouna Masr, take us back to Cairo”: code-switching as a trauma symptom
Ichrak Issaoui, University of Bordeaux Montaigne (France)

The contrivance of/against the body in Sylvia Plath and Kurt Cobain’s writings
Ilhem Issaoui, University of Sfax (Tunisia)

Discussion and Closing Remarks